

LE TERME ET LA TERMINOLOGIE

N.B.Kuldashova, candidat au doctorat

Universite d'Etat de Boukhara

Annotation:

Cet article traite des concepts de terminologie, de l'histoire de l'origine de ces mots, de leur place en linguistique et de leur expression. Les points de vue théoriques des scientifiques dans le domaine de la terminologie sont également discutés. De plus, le terme « sport » et ses caractéristiques sont analysés.

Mots-clés: *terme, terminologie, lexicographie, concept, fondement, événement, champ, néologisme, phénomène, solution, conceptuel, traduction, édition, dictionnaire, unités linguistiques, développement, logique, passé lointain.*

Abstract:

This article discusses the concepts of terminology, the history of the origin of these words their place in linguistics and their expression. The theoretical views of scientists in the field of terminology are also discussed. In addition, the term "sport" and its features are analyzed.

Keywords: *term, terminology, lexicography, concept, basis, event, field, neologism, phenomenon, solution, conceptual, translation, editing, dictionary, linguistic units, development, logic, distant past.*

Аннотация:

В данной статье рассматриваются понятия терминологии, история происхождения этих слов и их место в лингвистике, их выражение. Также обсуждаются теоретические взгляды ученых в области терминологии. Кроме того, анализируются термин «спорт» и его особенности.

Ключевые слова: *термин, терминология, лексикография, концепт, основа, событие, поле, неологизм, феномен, решение, концептуальный, перевод, редактирование, словарь, лингвистические единицы, развитие, логика, далёкое прошлое.*

Introduction. Quand on parle de la richesse de n'importe quelle langue, tout d'abord on entend par cela la diversité des procédés expressifs, la terminologie et bien sur des termes spécialises que cette langue possède.

Selon les décrets de notre République de l'Ouzbékistan №1875¹ étrangères et №2909² sur les mesures pour la poursuite du développement du système d'enseignement supérieur des langues étrangères se développent dans le pays jour en jour, visant à perfectionner le système d'enseignement, l'apprentissage des langues.

Dans la science linguistique moderne de la sémantique problèmes deviennent primordiales dans le cadre de la justification de la nécessité du fonctionnement d'unités de parole dans le processus de communication.

Partie principale. Une langue n'est pas une entité figée, fixée une fois pour toutes: sans cesse des mots disparaissent, meurent, des mots nouveaux apparaissent le monde change, et le lexique évolue.

Dans chaque langue la terminologie où les termes jouent un grand rôle de la formation, de la structure etc.

Sur le plan scientifique et technique, la terminologie se trouve aujourd'hui au confluent de toutes les disciplines liées à la communication : traduction, rédaction technique, mais aussi technologies de l'information et traitement automatisé du langage.

Dans la linguistique mondiale, l'étude de la richesse culturelle et spirituelle des peuples du monde a une valeur scientifique et pratique; la comparaison mutuelle permet de l'apprécier profondément³.

Avant même de parler de terme et de terminologie, il faut parler de langue de spécialité. En effet, dans chaque domaine du savoir on utilise des termes bien particuliers, qui renvoient à des réalités bien définies dans ces domaines, et qu'on ne peut pas confondre avec les mêmes mots où bien homonymes utilisés dans d'autres domaines.

Nous savons que le terme, un élément lexical, mot ou expression symbolisant un concept – la terminologie consiste en l'utilisation et l'étude des termes.

Le terme est le mot significatif employé pour la constitution d'un index terminologique, désignation au moyen d'une unité linguistique d'une notion définie dans une langue de spécialité.

Le terme est la désignation verbale d'une notion en langue de spécialité. Il peut prendre la forme d'un mot, d'un groupe ou d'une combinaison de mots (terme complexe ou syntagme), d'une locution (locution technique, phraséologie) ou d'une

¹ Décret №1875. Premier président de la République d'Ouzbékistan Islam Karimov a signé un décret visant à perfectionner le système d'enseignement des langues étrangères dans le pays. (10 décembre, 2012).

² Décret №2909. Le Président de la République d'Ouzbékistan Chavkat Mirziyoyev, sur les mesures pour la poursuite du développement du système d'enseignement supérieur (20 avril, 2017).

³ M.M.Jurayeva. Filol. fan. dok. diss. avtoref. – T., 2017. – B.10

forme abrégée (abréviation, sigle ou acronyme). Le « terme » étant la désignation la plus fréquente, il est souvent utilisé à la place de « désignation ».

La terminologie signifie «ensemble de termes». Terminologie n'a que depuis peu un sens véritablement reconnu. Ainsi Littré indique dans son dictionnaire : «Cette prétendue science n'est qu'une vaine terminologie» (1873). De fait, le mot *terminologie*, dont la création dans les langues européennes remonte à la fin du XVIII^e siècle, n'entre dans l'usage avec un sens positif qu'au milieu du XX^e siècle.

Cette démarche de désignation des objets et des phénomènes a une longue histoire. Les premiers recueils de termes – d'où naît l'écriture – sont principalement des inventaires : décomptes de bijoux, pierres précieuses, outils, etc., et concernent notamment l'Égypte, la Mésopotamie, l'Inde, la civilisation minoenne. La réflexion sur le rapport entre le nom et la chose est approfondie par les philosophes grecs, notamment Platon (*Cratyle*) et Aristote (*Organon*). Elle est une des constantes des courants philosophiques, des stoïciens aux médiévistes, jusqu'à l'époque moderne et contemporaine.

La terminologie est une discipline scientifique à part entière qui puise à de nombreux domaines dont la linguistique, la théorie de la connaissance et la logique.

La terminologie consiste en l'étude du choix et de l'usage des termes faisant partie des vocabulaires de spécialité, qu'on peut trouver dans tous les domaines de connaissance: informatique, grammaire, linguistique, mathématique, philosophie, médecine, musique ... et qui peuvent aussi relever de la langue courante, donc figurer à la fois dans une banque de terminologie, dont se chargent des terminologues, et un dictionnaire de langue courante, dont se chargent des lexicographes.

La terminologie concerne en premier lieu le vocabulaire des langues de spécialité (vocabulaire spécialisé) ; c'est également la science qui étudie, d'une part, les notions et leurs dénominations dans le cadre des vocabulaires spécialisés (étude théorique) et, d'autre part, les méthodes propres au travail terminologique¹.

Alors, aujourd'hui la terminologie est au cœur de plusieurs disciplines, notamment les disciplines documentaires.

La terminologie ne s'intéresse qu'aux termes, mots simples ou complexes appartenant à une langue spécialisée, elle analyse les réseaux de notions auxquelles ils renvoient mais elle étudie aussi leur signification et leur comportement. Dans chaque langue la terminologie où les termes jouent un grand rôle de la formation, de la structure etc.

Le mot terminologie désigne aussi une activité, l'art de repérer, d'analyser et, au besoin, de créer le vocabulaire pour une technique donnée, dans une situation

¹ CST : Recommandations relatives à la Terminologie, 1990

concrète de fonctionnement, de façon à répondre aux besoins d'expression de l'utilisateur» de produire les termes et définitions pour désigner les notions et réalités d'un domaine.

La terminologie est loin d'être une discipline nouvelle. On peut même retracer ses origines à l'antiquité grecque. Mais on peut dater son développement du début de ce siècle, où, en 1906, la commission électrotechnique internationale commence le développement de son vocabulaire.

La terminologie est l'ensemble des activités théoriques et pratiques portant sur les systèmes de notions et leurs désignations au moyen de noms d'un concept.¹

On dit «unité terminologique» ou «terme» et pas tout simplement «mot». Et tout le monde comprend intuitivement ce qu'est un mot, mais il est assez difficile d'en donner une définition précise. On parle d'«unité lexicale», la plus petite unité de sens, on parle d'unité de première articulation (mais ce sont plutôt des morphèmes et non des mots), c'est à dire d'unité composée de phonèmes, de séquence de caractères isolée entre deux délimiteurs.

Il y a des mots lexicaux, des mots grammaticaux, des mots simples, des mots composés, des mots dont on se demande si ce sont des composés ou non... Des mots de la langue courante et des mots qui appartiennent à un vocabulaire spécialisé. Des mots qui semblent appartenir à la langue courante mais qui ont un sens particulier dans un domaine spécialisé.

Selon Felber, la terminologie est l'ensemble des méthodes de collecte et de classement des termes, de création néologique, de normalisation des termes, de diffusion des termes.

La terminologie est l'ensemble des activités théoriques et pratiques portant sur les systèmes de notions et leurs désignations au moyen de noms organisés en système²

Le travail du terminologue est de repérer, d'analyser et, au besoin, de créer des termes pour répondre au besoin d'expression de l'utilisateur. Son travail de création de mots est de nature sémantique et étymologique. Par opposition, la nomenclature est la codification d'un ensemble de mots propres à un domaine (généralement scientifique) pointu. Cette codification se fait alors plus, selon des critères syntaxiques et de pragmatisme³.

Dans le cadre de la lexicologie et de la terminologie, en tant que sciences constituées la lexie est une unité mémorisée de fonctionnement (ou de comportement). Dans un premier temps, on peut distinguer quatre grandes catégories de lexies :

¹ Grand Robert, 2005. – P. 1232

² Grand Robert, 2005. – P. 1232

³ Le travail concret du terminologue. «La terminologie est une branche multidisciplinaire de la linguistique appliquée qui étudie les concepts et leur représentation en langues spécialisées.» Canada, 2008.

a) Les lexies simples : un seul élément lexical autonome, sans affixe perçu comme tel : chien, table, paysage.

b) Les lexies dérivées

Les dérivations avec affixe : un seul élément lexical autonome et un ou plusieurs affixes perçus comme tels c'est-à-dire sans autonomie lexicale : incroyable, amoral, désenclaver, reprendre, chantonner, sautiller, gentiment, insoupçonnable...

c) Les lexies composées : formées d'au moins deux éléments lexicaux autonomes par ailleurs. L'ensemble se comporte comme une unité nouvelle.

oiseau-mouche, épargne logement, table ronde, pentagone, chronomètre, hydrothérapie, plate-forme pétrolière, gel des salaires, lave vaisselle, droit pénal, technicien de surface, règle prudentielle, centre hospitalier, centre muséal, autonomie de la volonté.

d) Les lexies complexes :

Les phrases lexicalisées, les proverbes, certaines citations :

le qu'en dira-t-on, sauve qui peut, bon gré mal gré, l'opium du peuple, à cœur vaillant rien d'impossible, jamais deux sans trois, etc.

La terminologie est la discipline qui traite des vocabulaires scientifiques ou techniques. Elle a pour but d'étudier la façon dont les sciences et les techniques désignent objets et phénomènes. La terminologie désigne aussi le repérage, la mise en forme et la gestion des termes, notamment sous la forme de dictionnaires et de bases de données. Dans cette visée pratique, elle est dite *terminographie* (traitement et analyse des termes). Cette distinction rejoint celle qui existe entre lexicologie (études des unités d'une langue) et lexicographie (traitement et analyse de ces unités).

La terminologie se retrouve également dans la rédaction technique, la rédaction de documentation et de manuels d'emploi, la traduction automatique puis dans tout ce qu'on appelle aujourd'hui l'ingénierie de la connaissance et les ontologies.

L'ontologie peut concerner tout ce qu'une entreprise gère comme objets : un produit, un composant, un service de l'entreprise, une unité de mesure ou une unité monétaire. A l'heure de la mondialisation, les entreprises sont souvent constituées de multiples structures éparpillées dans le monde avec de multiples activités. Il faut donc s'assurer que chacun met les mêmes choses derrière les mêmes termes.

La terminologie est en effet au confluent de plusieurs disciplines qui se rencontrent et c'est ce qui fait la richesse aujourd'hui de la terminologie. C'est vrai que des unités terminologiques sont d'ordre linguistique. C'est vrai aussi que la terminologie traite de concepts, puisque, pour éviter le piège des langues, on essaie d'avoir un dénominateur commun qui sert de pivot entre toutes les langues.

La terminologie est parfois théorique et essaie de prendre à chaque discipline ce qui lui bénéficie. Je pense que toutes les études actuelles sont le symptôme d'une fabrication d'une théorie de la terminologie, qui dépasse toute théorie linguistique.

On peut simplifier les choses en parlant de l'objet, du but et des usagers de la terminologie.

Son objet est le système notionnel d'un domaine, tel qu'il est représenté par le vocabulaire technique, la langue de spécialité et non pas la langue générale, en situation, c'est-à-dire réel, effectivement prononcé, utilisé, et non pas idéal, littéraire, comme souvent dans les dictionnaires.

Son but est de répondre aux besoins des usagers.

Ses usagers sont, en particulier :

- des traducteurs qui ne trouvent pas les termes ou leurs équivalents dans leurs dictionnaires techniques, des rédacteurs techniques, qui ont le même problème que les traducteurs. La différence est qu'il font de la traduction intralinguistique, en réécrivant des documents très techniques pour un autre type de public. Ils doivent être d'autant plus conscients des problèmes de niveau de langue, et de connaissances disponibles chez le public.

- des documentalistes, qui ont besoin de désigner les notions pour les organiser en thésaurus et pour en extraire des descripteurs ou mots-clés,

- des enseignants de langues de spécialités,

- des techniciens, qui ont besoin de point de repères, et parfois, de s'exprimer dans une autre langue.

C'est enfin une discipline linguistique qui étudie les concepts spécialisés et les termes qui les désignent en langue de spécialité.

Et encore et peut compter des différents types de produits terminologiques:

dictionnaire: répertoire d'unités lexicales qui contient des informations de nature sémantique, notionnelle, référentielle, grammaticale ou phonétique.

glossaire: répertoire qui définit ou explique des termes anciens, rares ou mal connus.

lexique: répertoire qui inventorie des termes accompagnés de leurs équivalents dans une ou plusieurs autres langues, et qui ne comporte pas de définitions.

nomenclature: répertoire de termes présentant des relations notionnelles fortement structurés et correspondant à des règles systématiques de dénomination.

thésaurus: langage documentaire fondé sur une structuration hiérarchisée d'un ou plusieurs domaines de la connaissance et dans lequel les notions sont représentées par des termes d'une ou plusieurs langues naturelles et les relations entre notions par des signes conventionnels.

vocabulaire: Répertoire qui inventorie les termes d'un domaine et qui décrit les notions désignées par ces termes au moyen de définitions ou d'illustrations.

Les lexies complexes constituent ce que l'on appelle la phraséologie d'une langue. Cette phraséologie (on dit aussi: les phraséologies) c'est l'ensemble des unités complexes mémorisées que tout locuteur d'une langue emploie spontanément.

Avant d'être une phraséologie, une unité complexe mémorisée est une simple collocation, c'est-à-dire l'apparition fréquente de certains mots ensemble, dans un texte. L'étude des collocations est l'étude de la terminologie vivante, en train de se constituer.

Nous examinerons ultérieurement de façon plus détaillée les phraséologies et les collocations.

La terminologie est l'art de repérer, d'analyser et, au besoin, de créer le vocabulaire pour une technique donnée, dans une situation concrète de fonctionnement de façon à répondre aux besoins de l'utilisateur¹.

Pour désigner les réalités nouvelles, le français, comme toutes les autres langues, s'enrichit de nouveaux mots-les néologismes-qui sont créés à partir du français ou empruntés aux langues étrangères.

Dans la langue courante, cette création est en quelque sorte spontanée, l'inventivité des jeunes, des journalistes, sans parler des écrivains et poètes... se déploie dans la plus grande liberté. Il suffit de penser à tous ces mots nouveaux, gouvernance, altermondialisme, écocitoyen) que l'on entend dans les médias, que l'on voit dans les journaux. Tantôt ils passent de mode rapidement, tantôt ils s'implantent durablement dans l'usage, et dans les dictionnaires.

Dans les domaines techniques et scientifiques, les données sont différentes et d'une toute autre ampleur: pour exprimer des notions souvent très complexes, les professionnels emploient dans leur domaine d'activité particulier des mots ou des expressions très précis, des termes, qui se dénombrent en centaines de milliers (par comparaison, un dictionnaire de langue générale.

Le terme de «sport» a pour racine le mot *de vieux français* de sport qui signifie *«divertissement plaisir physique ou de l'esprit»*². En traversant la Manche, de sport se mue en *«sport»* et évacue de son champ la notion générale de loisirs pour se concentrer *sur les seules activités physiques et mentales*.

La langue allemande admet aussi *le terme «sport»* et sa définition anglaise *en 1831*. La France en fait usage pour la première fois dès *1828*³. La frontière entre jeux et sports n'est pourtant pas très claire.

¹ Rondeau G. Introduction à la terminologie. 2e éd. Boucherville, Québec : Morin, 1984, – P. 238

² Hubscher Ronald. L'histoire en mouvements, Paris, Armand Colin, 1992, – P. 58.

³ Dauzat Albert. Nouveau dictionnaire étymologique et historique, Paris, Larousse, 1971, – P. 709

Le sport est un ensemble d'exercices physiques se pratiquant sous forme de jeux individuels ou collectifs pouvant donner lieu à des compétitions.

Le sport est un phénomène quasi universel dans le temps et dans l'espace humain. La Grèce antique, la Rome antique, Byzance, l'Occident médiéval puis moderne, mais aussi l'Amérique précolombienne ou l'Asie, sont tous marqués par l'importance du sport.

On entend par «sport» toutes formes d'activités physiques qui, à travers une participation organisée ou non, ont pour objectif l'expression ou l'amélioration de la condition physique et psychique, le développement des relations sociales ou l'obtention de résultats en compétition de tous niveaux

Partout dans le monde les gens aiment le sport. Le sport a pris le caractère public. Le sport améliore la santé, tient les gens en bonne forme et en plus est un passe-temps magnifique. Les compétitions internationales unissent les gens, elles ont une grande importance pour même les relations politiques entre pays.

Les Jeux Olympiques n'ont été repris qu'à la fin de XIX^e siècle grâce au baron Pierre de Coubertin.

Les premiers Jeux Olympiques modernes ont eu lieu en 1896 à Athènes pour souligner la succession des traditions. Le Comité Olympique International a été lui-même aussi organisé cette année. C'est une organisation principale déterminant la politique du mouvement olympique. Le Comité est composé de représentants de tous les pays participant aux Jeux. Il détermine le programme des Jeux, le nombre des participants et la ville qui va accueillir les prochaines compétitions. De nos jours plus de 150 pays sont présentés dans cette organisation.

La pratique équilibrée d'un sport aide à se maintenir en bonne santé physique et mentale.

Les Jeux Olympiques sont une compétition internationale qui regroupe une sélection de disciplines sportives.

A part cela chaque pays possède son propre Comité Olympique International. Les Jeux d'été et d'hiver sont organisés séparément. Les Jeux sont toujours accompagnés d'un riche programme culturel: les concerts, les expositions, les festivals etc.

Sports olympiques d'été sont: Athlétisme, aviron, badminton, baseball, basketball, BMX, boxe anglaise, canoë-kayak, cyclisme, sports équestres, escrime, football, golf, gymnastique, haltérophilie, handball, hockey sur gazon, judo, lutte, natation, pentathlon moderne, rugby à sept, softball, taekwondo, tennis, tennis de table, tir, tir à l'arc, triathlon, voile, volley-ball etc.

Sports olympiques d'hiver sont: Biathlon, bobsleigh, curling, hockey sur glace, luge, patinage, skeleton, snowboard, ski et patinage artistique et d'autres.

Sports non olympiques « reconnus » par le CIO sont : Sport aérien, bandy, billard, sports boules, bridge, course d'orientation, cricket, danse sportive, échecs, escalade, karaté, korfbal, motocyclisme, motonautisme, netball, pelote basque, plongée, polo, racquetball, roller, rugby à XV, sauvetage aquatique, ski nautique, squash, sumo, surf, wushu, course de traîneaux de chiens des neiges.

Conclusion. Ensemble des termes particuliers à un auteur, à un penseur, à un courant de pensée. On parle ainsi de terminologie kantienne, sulpicienne, marxiste, ou autre. Elle est alors liée à la dialectique. Ensemble des termes, des expressions propres à une région, à un groupe social (c'est le cas d'une terminologie populaire).

La terminologie est une discipline qui a pour objet l'étude théorique des dénominations des objets ou des concepts utilisés par tel ou tel domaine du savoir, le fonctionnement dans la langue des unités terminologiques, ainsi que les problèmes de traduction, de classement et de documentation qui se posent à leur sujet¹. On appelle également terminologie l'ensemble des termes, rigoureusement définis, qui sont spécifiques d'une science, d'une technique, d'un domaine particulier de l'activité humaine.

Donc, la terminologie est consacrée au vocabulaire scientifique et technique et à leur mise en forme dans les discours techniques. L'idée est d'essayer de gérer, d'ordonner, de traiter des masses d'unités terminologiques. On essaie de viser une cohérence de ces vocabulaires, de se retrouver notamment dans les synonymes ou dans les définitions. On définit les concepts pour parvenir, d'une langue à l'autre, à décrire les mêmes choses avec des termes dont on est sûr qu'ils décrivent les mêmes objets.

Le terme « terminologie » désigne en premier lieu le vocabulaire des langues de spécialité (vocabulaire spécialisé) ; il désigne également la science qui étudie, d'une part, les notions et leurs dénominations dans le cadre des vocabulaires spécialisés (étude théorique) et, d'autre part, les méthodes propres au travail terminologique.

A vraie dire, aujourd'hui la terminologie est au cœur de plusieurs disciplines, notamment les disciplines documentaires.

La théorie de la terminologie est prise entre deux postulats : d'une part une terminologie conceptuelle fabriquée dans l'absolu par les terminologues et d'autre part une terminologie contextuelle qu'on observe quand on exploite les textes de façon automatisée. Une des perspectives sera donc certainement de rapprocher terminologie conceptuelle et terminologie contextuelle.

¹ Terminologie, dictionnaire Larousse. Paris, 2001. – P. 37-48.

REFERENCES

1. Ахманова О.С. Терминология лингвистическая. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 509 // Akhmanova O.S. Terminology is linguistic. Linguistic encyclopedic dictionary. - M., 1990. - P. 509.
2. Виноградов В.В. Вступительное слово. Вопросы терминологии. – М.: Наука, 1961. –С. 6 // Vinogradov V.V. Opening speech. Questions of terminology. - M.: Nauka, 1961. – P.6.
3. Исмаилов Ғ.М. Ўзбек тили терминологик тизимларида семантик усулда термин ҳосил бўлиши. Дисс.филол.фан.ном. Т., 2011. –Б.14. // Ismailov G.M. Semantic term formation in Uzbek language terminological systems. Diss.philol.PhD. Т., 2011. - P.14.
4. Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. – Т., 2009. – 10 б. // Nishonov P.P. Comparative-typological study of French and Uzbek legal terminology: Filol. science. PhD. diss. autoref. - Т., 2009. - 10 p.
5. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология? Вопросы терминологии. – М., 1961. - С. 47 // Reformatsky A.A. What is term and terminology? Questions of terminology. - M., 1961. - P. 47.
6. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. –Т.: ЎзМЭ, 2008. – Б. 73 // An explanatory dictionary of the Uzbek language. - Т.: UzME, 2008. - P. 73.
7. Реформатский А.А. Термин, как член лексической системы языка. Проблемы структурной лингвистики. М., 1968. – С. 103–106 // Reformatsky A.A. A term as a member of the lexical system of a language. Problems of structural linguistics. М., 1968. - P. 103–106.
8. Розенталь Д.Э. и Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М., 1976. – 486 с. //Rosenthal D.E. and Telenkova M.A. Dictionary-reference book of linguistic terms. - М., 1976. - 486 p.
9. Felber H. Terminological work and standardization of terminology. – Paris, 1974. P.1. 8.
10. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. – Т.: ЎзМЭ, 2008. –Б. 73. // An explanatory dictionary of the Uzbek language. - Т.: UzME, 2008. - P. 73.
11. Juraeva Malokhat Mukhammadovna Theoretical Views of Concept, Frame, Tale-Concept, Tale-Frame in Cognitive Linguistics. International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT) Volume-8, Issue-5S3, 2019.–P.392-395. <https://www.ijeat.org/wpcontent/uploads/papers/v8i5S3/E10840785S319.pdf>;

12. Juraeva Malokhat Mukhammadovna Category of modality: research and interpretation. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science, p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) Volume: 86/6. 2020. – P. 149-154. <http://www.t-science.org/arxivDOI/2020/06-86/PDF/06-86-29.pdf>;

13. Hojiyeva G.S. Linguvoculary Properties Of Art Terms (On The Example Of French And Uzbek Languages). International Journal of Progressive Sciences and Technologies (IJPSAT). ISSN: 2509-0119. Vol. 25 No. 1. February 2021, pp. 09-15. <http://ijpsat.es/index.php/ijpsat/article/view/2746>

14. Gulchehra Hojiyeva. NATIONAL IDENTITY AND LINGUISTICAL ANALYSIS OF TRANSLATION OF ART TERMS IN UZBEK LANGUAGE. Journal of Contemporary Issues in Business and Government. P-ISSN: 2204-1990. Vol. 27, No. 2, 2021. Pages 1651-1660. https://cibgp.com/pdf_9597_1a767661e994277ad507b83995037dbd.html

15. Hojiyeva G.S., “SAN’AT” TERMININING FRANSUZ VA O‘ZBEK TILI LUG‘ATLARI ASOSIDA LINGVO-MADANIY TAHLILI. QIYOSIY ADABIYOTSHUNOSLIK, CHOG‘ISHTIRMA TILSHUNOSLIK VA TARJIMASHUNOSLIK: MUAMMO, YECHIM VA ISTIQBOLLAR. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman. Buxoro, 2021. –B.62-68. https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=LFhC4PMAAAAJ&citation_for_view=LFhC4PMAAAAJ:Tyk-4Ss8FVUC

16. Jo‘rayeva M.M., Hojiyeva G.S., O‘zbekcha-fransuzcha fransuzcha-o‘zbekcha lug‘at (dictionnaire ouzbek-français français-ouzbek). Musiqa va san‘at sohasiga oid ikki tilli lug‘at. Buxoro, 2019. https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=LFhC4PMAAAAJ&citation_for_view=LFhC4PMAAAAJ:u-x6o8ySG0sC

17. Khaitova G.B., Lexical-Semantic Analysis of the Terminological System of Agriculture and Water Management. Pindus Journal Of Culture, Literature, and ELT ISSN: 2792 – 1883 Vol 2 No. 2. <https://literature.academicjournal.io/index.php/literature/article/view/241>

18. Kuldashaeva N.B. THEORETICAL VIEW POINTS OF LINGUISTS ON TERMINOLOGY. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science, p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) 2019 Issue: 12 Volume: 80. 2019. – P. <http://T-Science.org>;

19. Кулдашова Н.Б. Француз ва ўзбек тилларида спорт терминологиясининг миллий-маданий хусусиятлари. PhD илмий даражасини олиш учун тақдим этилган диссертация. Б., 2020. –Б. 1-148 // Kuldashova N.B.

National-cultural characteristics of sports terminology in French and Uzbek languages. Dissertation submitted for the degree of Ph.D. B., 2020. -P. 1-148.

20. Kuldasheva N.B. Lexic-semantic Features of Sport Terms. International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT) Volume-8, Issue-5S3 2019. – P. 376-378.

21. Kuldasheva N.B., Kuldashev A. SOME DIFFERENT DIFFICULTIES IN SPORTS EXERCICES. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science, p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) Year: 2019 Issue: 12 Volume: 80 Published: 30.12.2019, <http://T-Science.org>;

22. Jurayeva Maksuda Mukhammadovna “MEDIA RELATIONS IN FRENCH DISCOURSE” MIDDLE EUROPEAN SCIENTIFIC BULLETIN ISSN 2694-9970 VOLUME 12 MAY 2021.

23. Кулдашова Навбахор Бобокуловна “ТИЛШУНОСЛИКДА ТЕРМИНОЛОГИЯНИНГ ТАЛҚИНИ” Сўз санъати халқаро журнали, 2022 5-жилд, 5-сон–Б. 59-64 BISSN 2181-9297 Doi Journal 10.26739/2181-9297

https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=RIM3Y68AAAAJ&citation_for_view=RIM3Y68AAAAJ:eQOLeE2rZwMC

24. Нарзулаева Д.Б. (2022). ТЕОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЛЕКСЕМА РЕЛИГИОЗНОГО СТИЛЯ. Educational Research in Universal Sciences, 1(7), 332–338. Retrieved from <http://erus.uz/index.php/er/article/view/893>

25. D.B. Narzullaeva [History of the translation of the quran into french](#) international conferences 1 (2), 116-118

26. D.B.Narzullaeva [Developing the communication competence of french-speaking students through dialogues in the development of oral speech](#) Scientific Journal, 1(10), 53–57.